

哈尔罗杰历险记

神秘海底城

阅赏耀那 粤冠妹云 晕裁城 睡云

[英] 辛墨顿著

杨伟娴译

北京少年儿童出版社

目录

员	海底城	(员)
圆	海底的宝藏	(缘)
猿	海底的家	(愿)
源	玻璃吉普	(员)
缘	“酒瓶先生”和虎鲨	(圆)
远	好船，飞云号！	(猿)
苑	恶棍还是圣徒	(源)
愿	杀人鲸	(缘)
怨	有勇有谋	(缘)
员	闻所未闻的捕鱼法	(远)
员	海蛇	(苑)
员	飘荡的死神	(愿)
员	奥斯卡·罗契	(怨)
员	罗杰的恶作剧	(员)
员	塌方	(员)
员	到世界之底去	(员)
员	一万一千米的深海	(员)
员	圣·乔治和龙	(员)
员	金子！	(员)



- 國搖 杀人犯露出真面目 (员處)
- 國搖 追捕 (员處)
- 國搖 平安港 (员處)
- 國搖 食人部落探险 (员處)

哈尔罗杰

历险记

梁晓声 中国作家协会会员 黑龙江省作协副主席

搖



17 摇海底城

马上就要出发到海底去了！他们已经披挂整齐，面罩、鸭脚板、水中呼吸器的气瓶以及加重皮带全都穿戴好了。

“准备好了吗？”狄克博士问。

“准备好了。”哈尔回答。

是的，他们早就为这次伟大的探险作好了准备。过去，哈尔·亨特和弟弟罗杰曾多次潜水，可就是从来没去过海底城。水很深，俯在探险船“发现号”的栏杆上往水里看，根本看不见海底。海底城的街道、房屋、公园、工厂等等似乎都是异想天开。

“咱们出发吧！”狄克博士话音刚落，他们就从甲板上跳进大堡礁的热带水域。

他们飞快地下潜，一群群鲜艳夺目的扁鲛在他们身旁掠过。深水处，缤纷的色彩融成一片瑰丽的蓝色。海底城的房顶开始在下方出现。他们觉得自己像飞行员似的，正从高空往一座繁华的城市降落。

狄克博士开始游动，并示意两个孩子跟上。他把他们带到一条宽阔的大街，三个人慢慢潜入街内，双脚终于踏上了太平洋洋面以下 180 多米的海底。一块路标告诉他们，这儿是梅恩大街。他们半走半游地穿梭在行人当中，行人也是在半走半游。

人人都步履轻盈，与其说他们在走，倒不如说他们在游，

事实上，在海底是很难直立行走的。

加重皮带里面装着铅，但铅的重量几乎被高密度海水的浮力所抵消，他们只要用脚尖往海底轻轻一蹬，就会像鸟儿似的飞起来。

爱恶作剧的罗杰忍不住要试一试自己飞翔的身手，他双脚猛地一蹬，往上弹了三四米，然后，像杂技演员似的落下来，站在哈尔的肩膀上。

哈尔吃了一惊。戴着面罩，他看不见头顶上的是什么东西，也许，是一条危险的鱼。他伸出手去想把它拽开，却摸到了罗杰的脚踝。

他合拢手指，紧紧抓住罗杰的脚踝，把那小坏蛋一拽，罗杰一个倒栽葱，摔了下来。狄克博士在一旁宽容地看着，罗杰翻身站起来。

狄克博士在梅恩大街和科研街拐角处的一幢房子前停下来。这幢房子比其他房子大一点儿，跟街上所有的房子一样，它建在支撑柱上，柱高约两米。房子正门前没有台阶，事实上，连正门也没有。狄克博士钻到房子底下，鸭脚板一蹬，直朝房子地板上的一个洞漂上去。他带着两个孩子钻进那个洞，爬进屋子里。

屋里很干爽，孩子们和他们的头儿都摘下了面罩，解下了氧气箱。

罗杰盯着地板上那个洞，惊讶地瞪大了眼睛，真令人难以置信！

“水为什么不会涌进屋里？”他尖声尖气地问。

哈尔放声大笑。“你说起话来活像唐老鸭。”他说，但他一开口说话，也跟罗杰一样。

摇摇狄克博士笑了，“你们可得学着让自己说话的声音低沉点儿，你们嗓音这样尖，是因为供给房子的空气与你们在上面呼吸的空气不一样。上面的空气含有大量的氧和氮，而在这样深的海底，这些气体过多会产生毒性。在这儿，你们呼吸的空气大部分是氦，氦就是‘尖声气’，不过，你们会很快学会低声说话的。

“嗯，你刚才问水为什么不会涌进屋里。这是因为我们让屋内的气压与外面的水压严格保持一致。”

罗杰还是莫名其妙。

靠墙的桌上有一罐饮用水。狄克博士拿起一只玻璃杯，翻过来，杯口朝下压进水里。

“你明白这是怎么回事儿了吧，”他说，“水没涌进杯里，杯里的空气使水涌不进去。这座城里的每幢房子、办公楼和商店都利用这一原理使屋内保持干爽。只要屋内的空气顶得住外面的水压，水就不会涌进屋里了。好啦，那边有间更衣室，那儿有毛巾和干衣服。”

男孩子们卸下身上潜水用的器具，脱掉游泳裤，用毛巾把身上擦干，穿好衣服。他们从更衣室出来时，客厅里没人，狄克博士在另一间屋里喊他们进去。那间屋像个办公室，狄克博士正坐在一张巨大的办公桌后头。

艾伦·狄克眼睛明亮，和蔼可亲，但派头仍然像一位杰出的理学博士。他是海底科学基金会的主席，曾经主持过基金会的许多试验，海底城就是这个基金会建设起来的。

“怎么样，”他说，“喜欢在我们这个新世界住吗？”

“太棒了，”哈尔说，“对我们来说，这是一个完全陌生的世界。您最好先扼要告诉我们，我们将要干什么。也许，我们这就算开始工作了。”

2 摇海底的宝藏

“首先，让我告诉你们，”狄克说，“在这儿，我们要努力达到什么目的。然后，我再告诉你们该怎样投入工作。我们到这儿来是为了研究出最好的办法充分利用海洋的丰富宝藏。

“世界需要这笔财富，陆地所提供的财富不够用，因为地球毕竟只有四分之一是陆地，剩下的全是海洋。埋在陆地下面的珍贵的金属大都已经是我们挖出来了。无论在加利福尼亚还是在澳大利亚，人们都不再谈论什么‘淘金热’，黄金全挖光了。

“银矿也快挖完了，铜矿不多了，镁也严重短缺。造一架飞机得用整整一吨镁，而每一立方公里的海水里就含有五百万吨镁。

“炼钢需要锰，成堆成堆的锰结核^①像土豆似的撒满海底。

“海里还有大量镍和钴，海底下面储藏着大量的石油，埋着一层层厚厚的钾碱、白金、钛、硫、锌、铀、溴、锡和钻石。”

“这些东西为什么得不到人们的重视？”哈尔问，“采矿公司不感兴趣吗？”

“感兴趣的，”狄克博士说，“非常感兴趣。许多英国、俄国的公司，还有五多家美国公司都在海底挖掘，它们想知

① 锰结核，海底一种含锰的矿石。——译者注

道怎样才能干得更出色。一些大公司还雇我们搞研究，想让我们出成果，我们的海底科学基金会就是为此而成立的。”

“快点儿告诉我们吧，我们能为这一事业干点儿什么？”哈尔说。

“在某种意义上，”狄克博士说，“你们的工作是所有工作当中最重要的。除了金属外，世界还急需另一种东西。”

“什么？”

“食物。百分之八十的动物生活在海洋里，植物就更多了，生长在海洋里的植物占全世界植物种类的百分之九十。但是，到目前为止，人类的食品中只有百分之一来自海洋。这个问题有待你们这些博物学家去解决。我们怎样才能向海洋索取更多食物？怎样才能让海洋生产更多的人们喜爱的食品？东方人有些东西值得我们学习。中国人开发渔场已经有很多个世纪；日本人有海草养殖场，海草是很好的食品。在他们经营的牡蛎养殖场里，数以百万计的牡蛎长出了数以百万计的人工养殖的珍珠，这些珍珠在世界各地都能卖出好价钱。

“必须保护鲸鱼，让它们自由繁殖。一条鲸鱼的肉和油价值三万美元。当拉普兰人^①需要驯鹿时，他们就自己驯养，而不到野地里去捕猎。我们也不会靠捕猎野羊来获取我们所需要的羊肉，我们有自己的羊群。我们开发、

① 拉普兰人，斯堪的纳维亚北部、芬兰和前苏联北部科拉半岛上的一个民族，过典型的游牧生活，以放牧驯鹿、捕捞鱼及海中哺乳动物为主。——译者注

耕耘土地，那么，为什么不来开发、耕耘海洋呢？”

哈尔的眼睛一亮，“这会儿，我开始明白你为什么需要我们了。”

“当然，”狄克博士笑了，“我们一直满怀兴趣地关注着你们的事业。你们的父亲是有名的动物收藏家，他曾把你们派往世界的许多地区，去捕捉陆地和海洋动物的活标本，以满足动物园和水族馆的需要。作为博物学家，你们有着丰富的经验，我们正需要一位博物学家领导这些研究工作。”

“可为什么偏偏选中我？”哈尔问，“很多博物学家比我年长，他们的经验更丰富。”说这话时，哈尔真希望自己不是三岁，而是年纪大得多。

“在野外，”狄克博士说，“你更有经验。一个成天盯着显微镜的博物学家，尽管年龄可能比你大一倍，他从实验室里所得到的经验却远不如你们丰富。不要为自己太年轻而羞愧。年轻，正是我们的需要，海底的工作比陆地上的工作艰苦得多，需要有过人的体力和耐力。”他把哈尔上下打量了一番，“看得出来，你什么苦都能吃，你弟弟也能。罗杰，你多大了？”

“三岁。”

“个头儿够大的。看样子，你似乎可以单枪匹马地抓住一只大猩猩。你们恐怕都已经明白我和你们父亲所作的安排：除了给我们干活，你们还可以为他的水族馆搜集一些珍奇鱼类，所以，你们捕猎活标本的工作不会中断。当然，你们的食宿由我提供。说不定你们现在就想去看看你们住的地方吧，你们的小屋在马鲛鱼街拐角那儿，咱们这就去看看。”

穿戴好潜水的服装，他们从“大门”钻进水里，往马鲛鱼街游去。

3 摇海底的家

从地板上的洞钻进小屋，孩子们来到一间舒适的客厅，这间客厅通厨房、浴室和两间卧室。

“怎么样？”狄克博士问。

“太棒了！”罗杰赞叹道。

“太好了，”哈尔说，“谁能想像海底会有这么好的地方！不过，这个屋子太大了，有两间卧室，其实一间就足够了。”

“你们只能占用一间。”狄克博士说，“要知道，住房不够分，我们只好挤着点儿。我希望你们不介意和另一个人合住一幢房子。”

“一点儿也不，”哈尔说，“说实在的，有个伴儿我们更高兴。”

“我相信，你们会发现凯格斯是位好同伴，”狄克博士说，“他很有教养，是个具有极高道德准则的人。”

哈尔皱起了眉头，“你说，他叫什么？”

“凯格斯。”

哈尔努力回忆着，“他是——传教士？”

“对，是传教士。你怎么知道的？墨林·凯格斯牧师，我们教堂的牧师。”

“墨林·凯格斯，”哈尔说，“对，我们认识他。”

“好哇，那就更好了。你们既然是熟人，住在一块儿

肯定能相处得很好。”

哈尔暗暗叫苦：我倒不如跟蛇一块儿住在这里。但是，由于某种原因，他没有把这些话说出口。

罗杰考虑得可没那么周全，“不就是那个家伙——”

“别说了。”哈尔严厉地制止了他。

只消三言两语，他或罗杰都能使凯格斯声名狼藉。凯格斯不是献身宗教的人，而是一个有两次杀人记录的杀人犯。他伪装成传教士，到处招摇撞骗，他紧紧交叉着十指祈祷，嘴里念着圣经，心里却在策划杀人越货的阴谋。他曾密谋盗窃一个珍珠养殖场，因为嫌哈尔兄弟碍手碍脚，就把他们抛弃在一个荒无人烟的岛上等死。是的，哈尔记得这个墨林·凯格斯“牧师”，太记得了。

不过，这坏蛋也许已经改邪归正了，狄克博士对他印象很好，如今，他是这个海底世界的贵宾。哈尔可不是那种好搬弄是非的人，他主张在证据不足的时候，不要随便怀疑任何人。他必须保持沉默——至少，他应该先跟那家伙谈谈，弄清楚他是否真的已经洗心革面，或者像他以往那样仍旧是个强盗和杀人犯。在没有弄清楚之前，他不能吐露半点儿口风。

他站在有机玻璃窗前，思绪满怀地注视着外面的街道，他从来没见过这么古怪的街道——到处是成群结队的鱼。

“您为什么选择了这样一个地方来建您的海底城呢？”

博士走到窗前，“你这问题的部分答案就在那儿，”说着，他朝鱼群扬了扬下巴，“热带水域里的海洋生物比任何别的地方都要多。珊瑚礁能引来鱼群，鱼爱躲在珊瑚

礁的洞里并以珊瑚虫为食。大堡礁是世界最大的珊瑚礁——长达四百多公里，聚集着世界最丰富的海洋生物，海底到处是矿藏。因此，这地方是研究海洋资源的理想场所。”

罗杰在朝窗外张望，“我们屋后的那间小屋是干什么用的？”

“那儿嘛，我的孩子，你肯定会感兴趣。那是你的车房，你的汽车已经停放在里头了。”

“我的汽车？”

“唔，确切地说，不是汽车，但在水下，它比汽车还要好。实话告诉你吧，那是一艘潜艇。知道吗？它是我们的信使，专门在城里传递信件、工具和给养。会开车吗？”

“当然。”

“那么，驾驶这辆玻璃吉普准没问题。”

“玻璃？怎么会是玻璃的呢？”

“一种新玩意儿，”狄克博士说，“我们这儿的所有潜艇都是用钢造的——碟形潜艇，‘深海之星’、‘深潜号’；小潜艇，‘抹香鲸号’、‘翻车鱼号’等等。用玻璃造的潜艇，这还是第一艘呢。”

“为什么用玻璃造？以前，我还以为玻璃易碎呢！”

“正相反，玻璃比钢更顶得住海水的压力，尤其是压缩玻璃，里面掺有玻璃纤维和塑料，压缩得越厉害就越坚硬。它比钢轻巧得多，不会被海水里的盐分腐蚀，所以能在水下待好几星期甚至好几年而不会损坏。最妙的是，它通体透明，前后左右、上上下下、四面八方都看得见。”

“妙啊，”哈尔说，“是谁那么聪明，发明出这样的潜艇？”

“制造第一艘玻璃潜艇的人叫麦克林，就是发明空对空导

弹的那个麦克林，海军军械试验站主任。由于他的发明，他获得了一万美元的洛克菲勒公用事业奖金。我们这艘潜艇跟麦克林造的第一艘潜艇不大一样，我们做了很多改进。不过，它仍然是玻璃的。”

“它真能潜往深水处而不会被压破吗？”哈尔不大相信。

“依我们看，它能驶进海底最深的沟壑——~~一公里~~一公里的深海，约合 ~~一公里~~一公里。难以置信，对吗？不过，我们还没有在那样的深度做过试验。凡是愿意拿生命去冒险的人都可以把潜艇驶进那样的深海，看看会有什么结果。我可不愿去冒生命的危险。喏，这是说明书，它会把你操纵潜艇的方法告诉你。”他把一本小册子递给罗杰，“好了，要是你们不反对，我就告退了。我该回我的办公室去了。”

罗杰仔细阅读了说明书，接着，就急急忙忙冲往车房，研究那辆玻璃吉普去了。

哈尔一个人留在屋里。摆在面前的任务使他欢欣鼓舞，但一想到凯格斯，他就不由得心烦。

罗杰激动万分地跑回屋里，“没见过这么奇妙的东西！想去兜一圈吗？”

哈尔有点儿担心，“对付那玩意儿，你能行吗？”

“看来不太难，咱们开出去试试。”



4 摇玻璃吉普

他们从来没见过这么古怪的车房，它向大海敞开着，车房里全是海水，光线从房顶上一个巨大的窗户射进房内。

开头，哈尔根本没看见什么玻璃船。过了好一会儿，他才明白，那只通体透明的玻璃船就在他眼前，它被海水的浮力托着，贴着车房顶。

跟海底城的房屋一样——船底的一个洞就是舱口。

玻璃潜艇像一只差不多两米长的巨型蛋，蛋的小头是船头，船尾有一个双人座位。看上去，潜艇很像一只闪闪发光的甲虫；伸在外面的四根短短的喷流管像虫腿，船前有一只带关节的胳膊，胳膊末端的钳口似乎随时会咬人——那是“挖扬机”，可以用来抓东西、动物或鱼。

兄弟俩游上去，从舱口钻进船里。船内充满气体，很清爽。罗杰关上舱门。

“这船怎么驶出车房？”哈尔问，“我没看见螺旋桨。”

“它靠喷气发动机开动，有点儿像喷气式飞机，”罗杰挺内行地说。能当哥哥的师傅，他很高兴，“那些管子每一根都是一台喷气发动机，只不过它们喷射的是水而不是空气，所以，叫作海德鲁喷流发动机，‘海德鲁’是水的意思。”

“这我知道，”哈尔不耐烦地说，“开船吧。”

“后喷流发动机把船体往前推，左前方的发动机使船头往右转，右边的发动机使船头往左拐。把前面的两根喷流管往

下一按，船就往上浮，往上一推，船就往下潜。还可以倒退呢，只要把后喷流发动机关掉，把前头的两根喷流管拨向正前方就行了。”

“说得对。但是，这些喷流发动机怎么操纵呢？”

“很简单。看见这根杆子了吗？把它往上推，潜艇就往上浮；往下按，潜艇就下潜；往左，船就向左转；往右，船就往右边拐。把杆子推过这儿，按到回动装置上，船就倒退。”

“那么，那个按钮是干什么用的？”

“是操纵挖扬机的。把它往外一拉，钳口就会张开，往里一按，钳口就会合上。”

“听起来是很简单，”哈尔说，“但不知道开动起来是不是真像你说的那么容易。咱们开出去试试。”

罗杰发动起发动机，玻璃吉普滑出车房，朝着旁边的房子直冲过去。

“当心，要撞上去了。”

罗杰紧紧抓着驾驶杆，但他太紧张，按反了方向，潜艇朝着那幢房子楼下的窗户冲去。

罗杰惊慌失措，他把驾驶杆使劲儿往右一压，潜艇猛地向右急转，几乎把街上几个行人的脑袋削掉。他连忙把驾驶杆往上提，吉普像只受惊的猫一样往上蹿。

这次试“车”使罗杰得到两点教益：一是无论干什么，事前都要心中有数；二是这辆吉普像通灵性的活物，能把六便士硬币一样小的东西翻转过来，能像流星似的飞速上升，也会像陨星般坠落。

“它比汽车强好几十倍。”他说。

他们飞也似的从海底城的房顶上掠过。房顶全部都是平的——海底城从不下雨也不下雪，房顶不必建成人字型，房顶和墙壁长满了水草和软体动物，那是千千万万鱼儿的食物。

楼房冒出一串串气泡，街上那些游泳的人和行人的水中呼吸器也在冒气泡。一幢楼房挂着“气”的招牌，供人们呼吸用的压缩氦气显然是从这里通过地下管道输送出去的。

那边那幢带小尖顶的房子是教堂，无赖墨林·凯格斯就是那儿的传教士。一种难以抑制的感觉使罗杰驾着吉普尽量远离那教堂的尖顶，高高地跃过去。

吉普飞驰着驶过一座建筑物，看样子，那是给全城提供光和热的发电厂。

有座建筑物哈尔猜想是脱盐厂，它把含盐的水变成淡水供给全城。

种满热带作物的住宅街道绿阴如盖。住宅坐落在赏心悦目的花园里，园中栽满奇花异草，还有一些形状酷似植物的动物——石帆、珊瑚树、海葵和绚丽的柳珊瑚，表面光滑的小动物花很像郁金香。看来，梅恩大街是海底城的商业中心。那儿的商店没有门只有橱窗，高高的柱子把它们固定在海底，商店的大门全都在房底下。顾客浮上去钻进商店，然后，提着装在塑料袋里的大包小包食品和日用品再钻出来。

一家乳品店挂着鲸鱼奶的广告，一家书店贴着“海底世界专著”的海报。梅恩大街还有一家餐厅、一家理发店、一家出售“深海纪念品”的商店、一家医院、一家药房、一家银行，还有一家专门出售“海底珠宝”的珠宝店。

一个人抱着一台跟他自己身体一样大的机器从五金店里出来。